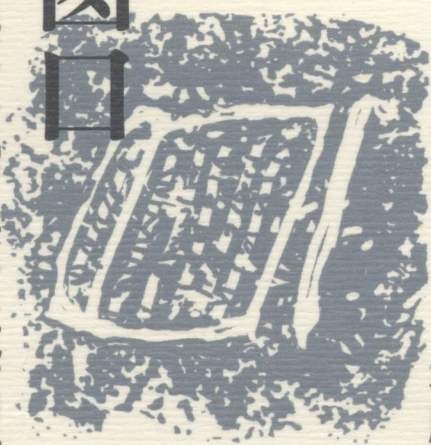


透過夢之窗口

中國古典文學與文藝理論論叢



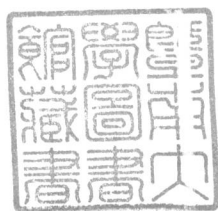
〈內篇〉之中，莊子對孔子與儒家大體抱持批判。但莊子與同時代的孟子有別，極少親口直接、嚴厲抨擊其他哲學流派，僅有的例外或許是他與名家惠子當面公開辯論。莊子比較經常透過歷史人物或虛構角色，傳出他對其他哲學流派的見解與批評。莊子所用之法，即文學上的「面具」手法。

林順夫 著

I206.2-53
2011/8

透過夢之窗口

林順夫 著



國立清華大學出版社

2009年12月

國家圖書館出版品預行編目資料

透過夢之窗口 / 林順夫著.

--初版. -- 新竹市 : 清大出版社, 民 98. 12

面 : 公分

參考書目 : 面

ISBN 978-986-84011-9-8 (平裝)

1. 莊子 2. 中國文學 3. 文學評論 4. 文集

820.7

98017755

透過夢之窗口

作 者：林順夫

發行人：陳文村

出版者：國立清華大學出版社

社 長：唐傳義

策劃者：國立清華大學人文社會研究中心

召集人：黃一農

總編輯：楊儒賓

行政編輯：龍宇馨

排版美編：林君萍

地 址：30013 新竹市光復路二段 101 號

電 話：03-5714337 03-5715131 轉 34552

傳 真：03-5744691

網 址：<http://thup.et.nthu.edu.tw>

電子信箱：thup@my.nthu.edu.tw

出版日期：中華民國 98 年 12 月初版

定 價：平裝本新台幣 380 元

GPN 1009802574

• 版權所有 侵權必究 •

謹以此書獻給
吾師高友工先生

【文學系列】

主編

王安祈

編輯委員

王安祈 王璦玲 陳珏 梅家玲

華瑋 蔡英俊 鄭培凱

清華人文社會叢書

國立清華大學人文社會研究中心策劃

召集人

黃一農

總編輯

楊儒賓

編輯委員會

周碧娥 黃一農 連金發

楊儒賓 廖炳惠

編輯顧問

余英時 李亦園 李歐梵 梅廣

梅祖麟 勞思光 楊國樞

(以上依姓氏筆劃排列)

前言

永不歇息的承諾

在當代社會，大學扮演了極重要的知識生產基地的角色，不管是正統的或反體制的知識，也不管是人文科學的或自然科學的知識，它們通常都要經由大學的機制，才能獲得正當性。由於大學在知識生產體系中居有樞紐的位置，當代國家對大學的投資可以說不遺餘力。著名的大學往往比其他的部門擁有更多的物質資源，也擁有更多的象徵財資源，大學是國家的指標。

大學的社會影響力之來源是多元的，但主要的一種來源當是來自於知識的權威。有了知識的權威，大學才可取得對社會的發言權。當代許多著名的大學所以都有出版社，根本的原因來自於對知識的追求。一般的商業出版社總不免要將營利放在首位考慮，大學出版社當然也很難不考量銷售赤字等等的實際問題，但它更重要的考量仍是學術。學術要發揮作用，其時間一般總是較緩慢，影響卻可較持久，它的運作機制與商業行銷不同。大學出版社既然是為了提升學術水平而存在，它的著眼不得不高，它的立基不得不深，它應該為校園創造濃厚的學術氛圍，醞釀學術創造的胚胎。

清華大學出版社是清華大學重要的學術體制中的一環，它在促成清大邁向更具創造性的旅途上，應該扮演關鍵性的角色。本社編委會鑑於大學對社會負有無可推卸的責任，也鑑於清大面臨的學術挑戰越來越大，校內外的學者需要出版社支援的呼聲也越來越高，因此，主動規劃出版一系列的重要主題之叢書，以回應學界的需求。

清大出版社是由清大設立的，但本叢書服務的對象不限於清華，我們的作者群是開放的，我們的讀者群是沒有國界的。就像一代哲人梁任公昔年期許清大「自強不息，厚德載物」一樣，大學要具有宇宙性的精神。我們希望在遼闊的天地運行當中，本系列的學術叢書陸續出版後，學者可以找到和社會互動的平台，學界的氛圍可以更加活化，清大的公共形象可以更加提升。本叢書的每一本出版品都負載著社會的支持與作者的心血，我們希望這些書在該學術領域都能取得指標性的意義。

總編輯 楊儒賓

戊子歲暮謹識於人社院自在坊

「文學系列」序言

寫一本書，是人文學者展現研究成果的重要方式。而學界趨勢，研究工作之評量，卻漸以期刊之發表為主。無論聘任升等或獎勵補助，期刊論文的篇數最受重視，發表刊物的等級區分，更使論文的點數易於量化計算，評量考核似有科學根據與明確標準，但「寫一本傳世之作」終究是許多人文學者為自己許下的神聖目標。

清華大學為強化人文學科經典書籍的出版質量，提升本校人文科學的研發績效，清華大學出版社與人文社會研究中心特地規劃了《清華人文社會叢書》，做為代表清大優異人社學術傳統的第一套經典作品。對文學研究而言，這項規劃尤其具有重大意義。

關於文學研究，期刊論文和專書的撰寫思考不盡相同，單篇論文的寫作以突顯問題意識為第一要務，針對單一議題集中論述，題旨清晰，焦點鮮明；專書則可左源右引、縱橫議論，讓一波又一波的論點在整體脈絡中迴旋翻跌相互激盪，獨特識見與宏觀眼界同時呈現，深度與廣度兼備，即使作者是將不同時期寫成的單篇論文結集成書，在整合組織的過程中，勢必調整視角、新立架構。一本專書的寫作，正是朝向體大思精邁進的一大步。

文學研究近年來展現多元新觀點新方法，「重寫文學史」更成為共同的努力方向。本叢書文學系列不限研究範圍與研究方法，但希望每一本書都能破除定見，引發新的討論，無論能否真讓文學史改觀，都能為文學研究注入活水，激起新波瀾。

文學書系將由國際知名學者兩本專書打頭陣，《烽火與流星》、《透過夢之窗口》書名即可看出思考的靈活性。理性的思考與客觀的態度固為學術之

必然，但是感性的啟發觸動更能貼近文學本質，這兩本書書名先引發讀者多重想像，而寫作態度嚴謹，論述言必有據，研究內容更是「重寫文學史」的見證。古人說一代有一代之文學，對學界而言，也是一代有一代之研究。本叢書將相繼精選文學研究力作，系列呈現新世紀的研究新成果。

文學系列主編 王安祈

自序

本書輯錄的十五篇論文，其初稿撰寫日期分散在 1968 和 2003 年之間。這三十六年，是從我開始在普林斯敦大學 (Princeton University) 讀博士班起，經過修完學位後定居美國、成為以教學餬口度日族的一員，直到年過花甲為止。這三十六年，是作為中國古典人文研究者的我一生中一段極重要的讀書、教書和作學問的過程。這次能從這一漫長的過程裡，從已經發表過的論文中，挑出自己比較喜歡的編成集子，由清華大學出版社出書，並列為人文社會叢書文學系列，我當然感到莫大的榮幸。在此，我首先得向清華人文社會叢書總編楊儒賓教授致由衷的謝忱。沒有楊先生多年來耐心的鼓勵與厚愛，我是不可能主動去編輯這本論文集的。

我於 1967 年秋天進普林斯敦大學東亞研究系 (Department of East Asian Studies) 的博士班，攻讀的科目包括中國古典文學、中國文化史、現代英美文學及文學理論。在這些領域的主要指導教授分別是高友工、牟復禮 (Frederick W. Mote) 和李滋 (A. Walton Litz) 三位老師。能進普大讀書，是我一生最大的幸事之一，因為普大不但是一個頂好的讀書與作研究的環境，而且指導我的三位老師又都是一流的大學者。現在回顧我三十多年從事教學和人文研究工作，所受到的最深遠影響都是來自這三位前輩學者老師的。在自己能力所及的範圍內，我也盡力學習他們，培養人文理論基礎、與分析解讀文本的能力，同時擴大跨學科的探討視野，以增加研究成果的深度與廣度，使之不落於膚淺空泛。當然學習歸學習，對於自己才能的有限，我是再清楚不過的了。三位老師在學術界所樹立的典範，已近退休年齡的我，還是覺得高不可攀。

在普大唸書的第一學期，即 1967 年秋天至 1968 年一月下旬，我選修的課程中有唐海濤老師開的《莊子》討論班課。在此之前，雖然我讀過《莊子》書中的一些篇章，也曾在東海大學當英文系助教時旁聽過一門講述老莊的

課，可是倒是上了唐海濤師的課後，《莊子》才成為我教學與學術研究裡最喜愛的文本之一。本論文集第一篇（即〈《莊子·內篇》裡的孔子〉）的初稿，就是在《莊子》課上，於 1968 年一月間用英文寫成的。在寫此稿之前，我已在李滋師的西方文論概述和現代英美詩歌兩門課上，學到了「文學的面具」（literary mask）這一重要概念。因此，我就把新學來的觀念拿來討論莊子利用孔子等權威人物作其言說策略的有趣現象。當時，拙稿曾受到唐、高、牟諸老師的謬賞，這對剛開始讀博士班的我來說，真是莫大的鼓勵。不過，此後我忙於搞別的東西，這篇稿子竟放在書桌的抽屜裡將近二十年沒去碰它。1987 年 8 月我應邀返臺參加在淡江大學舉行的第五屆國際比較文學研討會，我才把舊稿取出，稍經修改後拿到會上去宣讀。論文集所錄是研討會後又再增訂過的本子，然而在基本論點上則與 1968 年寫出的原稿沒有太大的不同。現在出論文集，以這篇原稿寫成最早的文章作開端，從個人的心路歷程來看，是有其特別意義的。

除了這篇係從當學生時寫出的舊稿改訂而成的論文外，其他十四篇都是我已經開始教書後的學術著作。這十四篇論文，大部份是為了參加學術會議而寫出來的；〈解構生死〉和〈以無翼飛者〉兩篇，則是根據我在母校東海大學及中央研究院中國文學哲學研究所當短期訪問學者時所給的演講而寫成的文稿。至於論文的編排，不是按照撰寫或發表的日期順序，而是根據討論的材料、文本的時代先後及所屬體類（genres）來決定的。第一部份〈《莊子》的文學解讀〉，收了五篇，都是集中討論這部中國先秦哲學文學巨著之文學價值的文章。其中，〈以無翼飛者〉是所有論文內撰寫與發表都最晚的一篇，因為是析論《莊子》的文字，所以把它放在這部份裡面。第二部份〈詩詞、文論、藝術散論〉，一共收了七篇，都是探析六朝至宋代的藝術和文學理論、以及詩詞本質等的議論文字。第三部份〈小說解讀三例〉，只收了三篇分別討論《儒林外史》、《紅樓夢》和《老殘遊記》的論文，都是對於中國古典小說的剖析，而三部小說的年代也都晚於第一、第二兩部份裡所討論的文本與文化議題。《老殘遊記》成書於二十世紀頭十年內，年代最晚。我把討論這部小說的文章拿來作論文集的殿後，似乎還頗為恰當。

我一向作學問的習慣，是以集中解讀原典和文本為主，偶爾兼及文化史上的一些大議題，也常喜歡借用個人所知的晚近西方文學與文化的理論來作詮釋的工具，但力求不牽強附會、也不流於空論化 (doctrinaire)。這些習慣一方面與我自己的興趣偏好有關，而另方面也與在美國以講授中國文學為職業脫不開。當然，這裡所提的習慣，也可說成是我個人一向追求的理想。無論如何，到底理想的目標有沒有達到，或達到了多少，這就要留給讀者自己去批判了。

論文集定名為《透過夢之窗口》需要交代一下。夢是我一向甚感興趣的題目。本集裡的論文也有多篇牽涉到文學裡的夢 (literary dream) 之寓意問題。當代中國學者傅正谷先生曾在其所著《中國夢文化史》(頁 10) 稱莊子為「中國古代夢理論的奠基人」。誠然，在中國源遠流長的論夢、解夢傳統中，莊子是第一個對夢的本質提出高度理性之觀察的思想家。在此我特別要指出的是：莊子是中國傳統中第一個提出「人生如夢」這個概念的人。換個方式來表達，我們可以說莊子是中國史上第一個喜歡「透過夢之窗口」來觀察世界與人生的哲學家。莊子這個奇特的「觀物」法對於後來中國文學家有很大的影響。關於這點，我在幾篇論文中已經點到了；在此我只想簡單說明「透過夢之窗口」這個醒目的書名之來源，就不再多說了。

這論文集裡有五篇是本人用中文寫的，其餘十篇都是用英文寫成，然後刊登於學術刊物或書籍裡的。十篇英文著作裡，〈禮與《儒林外史》的敘事結構〉一文，是現在任教於國立政治大學英國語文學系的胡錦媛教授翻譯成中文的，並於 1984 年刊載於《中外文學》第 13 卷第 6 期。剩下九篇英文稿，則由現任《聯合晚報》國際版編譯的彭淮棟先生，特別為了本論文集翻譯成中文。胡、彭兩先生的譯筆都很精確流暢，令我感到無比的高興與幸運。彭先生的譯文尤其典雅，給我那九篇枯燥的學術論文增色不少。對於胡、彭兩先生，我都非常感謝。

在準備此論文集稿子的過程中，我曾獲得密西根大學 (University of Michigan) 的中國文化研究中心 (Center for Chinese Studies) 和我工作單位

亞洲語言文化系 (Department of Asian Languages and Cultures) 的慷慨經費資助。對這兩個單位的幫助，我非常感激。此外，劉剛君在書稿的整理、以及索引和書目的準備上，幫了很大的忙；而清華大學出版社的編輯龍宇馨小姐，在整個編纂的過程中給了我專業的帮助與鼓勵。沒有這兩位朋友的支持，我真不知道這論文集什麼時候才能面世呢。在此，我向他們表示最誠摯的感謝。

本人研讀中國文學，算來也有幾十年了。這其間我碰到的良師益友實在很多，不勝枚舉。不過，我仔細地去回憶，讓我受益最多的恩師，恐怕非在其同輩好友中有「現代莊子」暱稱的高友工先生莫屬了。我就把這本小論文集獻給他吧！

2009 年 5 月於美國密西根州安阿堡

透過夢之窗口

【目 錄】

前 言	i
「文學系列」序言	iii
自 序	v
第一編《莊子》的文學解讀	1
第一章 《莊子·內篇》裡的孔子	3
第二章 道之轉化：評葛蘭的《莊子·內篇》英譯	19
第三章 解構生死： 試論《莊子·內篇》對於主題之變奏的表達方式	43
第四章 推門落臼：試論憨山大師的《莊子內篇注》	65
第五章 以無翼飛者：《莊子·內篇》對於最高理想人物的描述	95
一、前言	95
二、主題變奏：莊子言說策略再思	97

三、《莊子·內篇》最高理想人格的表述之一：〈逍遙遊〉、〈齊物論〉、〈養生主〉、〈人間世〉	107
四、《莊子·內篇》最高理想人格的表述之二：〈德充符〉、〈大宗師〉、〈應帝王〉	119
五、結語	132

第二編 詩詞、文論、藝術散論 135

第六章 佳境豈應無何有：論六朝園林與樂園思想..... 137

一、樂園之始.....	140
二、秦漢御苑.....	145
三、道家審美精神的滲入.....	148
四、落實無何有之鄉.....	160

第七章 劉勰論想像..... 165

一、「想像」與 Imagination	166
二、神思	172
三、文之思.....	175
四、神與物遊.....	177
五、刻鏤無形.....	182
六、想像的生理基礎.....	184
七、文思之培養.....	187

第八章 論絕句的本質..... 193

第九章 詞別是一家：一個文類身份的形成.....	217
一、文類的斟酌	218
二、詩與音樂	219
三、詩的音樂化	221
四、燕樂	223
五、文人之詞	225
六、詞的新美典	227
七、柳永與慢詞	228
八、蘇軾的貢獻	230
九、文類的界限	232
十、李清照的總結	233
第十章 姜夔論詩與書法.....	237
一、姜夔論詩	238
二、姜夔的《續書譜》	247
三、結論	254
第十一章 南宋長調詞中的空間邏輯：試讀吳文英的〈鶯啼序〉...255	
第十二章 我思故我夢：試論晏幾道、蘇軾及吳文英詞裏的夢.....273	
第三編 小說解讀三例	309
第十三章 《儒林外史》中的禮及其敘事結構.....	311
第十四章 賈寶玉初遊太虛幻境：從跨科際解讀一個文學的夢.....333	

第十五章 中國最後一部古典小說：	
論《老殘遊記》的結構與境界.....	363
【參考文獻】	387
【名詞索引】	405